

202

6.86-3

1

Arm.	Pres.	C.	W
73.	III	h	11.

Un Comick de la Montanya

Suquet lirich bilingüe
per tres personas.

per R. Bartumeus.

The Committee on Foreign

Relations

of the United States

to the President

1850

Personatjes

Agamunda

Dama de Teatro

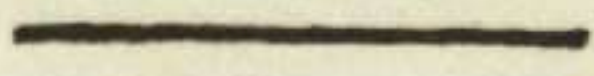
Teodoro

Apuntado

Faló

Pajes, tontu,

La escena passa en Barcelona.



Lectiones

Lectiones
de
de
de

de
de
de

—

3

Acte unich

Sala en casa Agamanda ab
porta dreita y esquerra, una
taula ab comedias sobre y cad-
iras

Acabat el preludi se alza el
telo' surt Agamunda ab una
comedia en la ma' asentada,
deixa la cadira y tira la comedia
demunt la taula.

I
Oscena 1^a

Agamunda

Agg = Basta de estudiar porqué cuanto

mas lo repaso menos lo se; ay!
es tan dificil a mi edad conser-
var la memoria como dar peras
un olmo. Dichosos teatros, la
gente que asiste a ellos se ha
vuelto tan exigente que no
quiere que se repitan las
funciones, cada dia pide
nuevas comedias, dramas de
grande aparato y nada le
importa que los artistas no
descansen ni de que mueran
tísicos de tanto estudiar. El
quiere variedad en todo, en fin
dejemonos de tonterias y demos
otro repasito al papel.

(Toma la Comedia y llaman a la puerta)
 Hola llamando están a la puerta
 ¿quien será a estas horas?...
 ha ya caigo Teodoro el apuntador.
 Adelante buen amigo
 Adelante.

1
 Escena 9^a

Agamanda y Teodoro

Música

- Teo = Muy buenos dias Señora
- Aga = Felices los tenga usted
- Teo = Gracias Gracias
- Aga = No hay de qué
- Teo = Usted sigue bien Señora

Aga = Por ahora ni mal ni bien

Teo = Eh ahí una señora

que no gusta su aquel

y no quiero yo decir

la causa de ello á fe'

Aga = Eh ahí un caballero

que no gusta su aquel

y si quisiera casarse

me casaría con él.

Hablado

Teo = Estaba V. estudiando

Aga = Repasaba este papel

que ya fastidio me daba

Teo = Con calma lo toma usted'

3

5

Aga = Poco le cuesta al decirlo
al que no lo ha de hacer
No repara que hoy dia
el público Barcelonés
no quiere que las funciones
se repitan?

Teod = Verdad es
y que si la exigencia sigue,
nadie á mi ver trabajará
en el Teatro.

Aga = Ay si yo pudiera dejar esa
carrera, crea usted que lo
haria de buena gana, que
cansada estoy á fe; mas
dejando eso á un lado podré
yo al menos saber el honor

de que mi casa se vea hon-
rada por usted

Teo = Lo sabrá muy pronto amiga
Usted se acordará muy bien
que este domingo pasado
fui de apuntador.

Aga = Lo sé
al pueblo de Agremunt

Teo = Si amiga, allí encontré
Un palurdo un tal Faló
Actor de primo cartel - lo
que me pidió le enseñara
de hacer comedia

Aga = Un payés quiere ser cómico

Teo = Voya
y quiere al primer papel

representar el de un duque,
 conde, marqués ó el de un rey
 le dije que hoy bajara
 y hoy debe venirme á ver,
 mas como mi habitacion
 que es Volta dels Tamborets
 calle que nadie la encuentra,
 á no saberla muy bien
 crei que el se perderia
 y la libertad tome
 de citarle aqui en su casa
 si no es molestarla á usted,
 y no halla inconveniente

Aga = No, usted puede disponer,
 ya sabe que está en su casa

Teo = Gracias, Gracias.

Aga = No hay de que

y a' que hora ha de venir?

Teo = Quedamos para las diez.

Aga = Si en algo puedo servirle
con mucho gusto lo haré

Teo = Tanto obsequio no merezco

Aga = Mucho mas merece usted

Oy amigo Teodoro
que lástima.

Teo = De que?

Aga = Que se va pasando el tiempo

Teo = Ay Agamunda que bien
vive uno asi soltero.

Aga = Casarse uno, es un placer
¿no ha tenido amores?

4

7

Teo = Nunca tal cosa pensé
(y que miradas me echa)

Aga = Teodoro yo á V. le a.....
(acercandose mucho á él)

l
Escena 3^a
Dichos y Faló.

Faló = Ave Maria
no es aquí que fan camelia?

Aga = (asustada) ay! pensé que estaba cerrada

Faló = La porta? no que era abierta

Teo = Es verdad yo me olvidé
cerrarla

Aga = que sorpresa
Dios divino! que sofoco!...

Faló = Que tendrán aquesta quienta

jo hi vingut aquí senhora
per aprendra una camelia
que 'l seño' m' ha de ensenar
no es vritat vos consuenta

Teo = Si

Aga = És decir que V. desea
de cómico la carrera

Faló = No vuy aná' la carrera
so per ventura algun machu
vuy sabé fé' la camelia

Aga = V. no ha representado
todavía en el teatro

Faló = Al trayato ya hi surtit
pero may hi dit cap lletra
am feyan trayer la taula
la cadira, un candelero

66

am feyan porta' un fusell
y am deyan Faló' á la dreta
y á la derecha.

mes cada cop que sartia
era tan lo que yo esqueya
que tot hom pican de mans
que salga! que salga! deyan

Aga: Con que hacia de comparsa

Faló: Ea no, no feya de farsa
no es vritat vos consueya?

Leo: Es verdat

Faló: Pava cas piensa!...

Aga: ¿P. que desea ser?

Faló: Jo vuy se' l galan primero
per gafar la ma' á la dama
diciendo mona ta quiere.

abrasame anquel mio

y tots dos nos abrasemos

Aga = Mirat el patau Teodoro

si parece que lo entiende

Teo = Eso que es de la montaña

Falo = Triguarem gaire consueeta?

Aga = Yo me voy a dentro un rato
con el permiso de Vds.

Falo = Donchs ara com ho farem
si la señora nos deca

Aga = Es preciso retirarme
para que mas libre aprenda
(Entra en su cuarto)

I.
Oscena 4^a
a Teodoro y Falo.

Faló' = Sabeu vos Don Fayoloro

que la señora m'engresca

Teo = Esta señora chico es dama

y hace muy bien la comedia

Faló' = Donchs veigi am lo qu'medit

mo hi pensat qu'era damera

Teo = Quedarias si la vieras

cuando ella representa

a cualesquiera funcion.

con un palmo de lengua fuera

Faló' = Que ma gustara; bulados!

verli fe' la reina llueca

Teo = La reina loca dirás

Faló' = Just una cosa com aqueixa

Una vegada an al poble

la va veri a fe' una buernia

que ab tot y faltarli un ull

feya mol be la camelia,
Si haguesiu vist Fayoloro
quinas manotadas feya.
quins cops de peus que donava
cuan; infama! al rey li deya
cuasi be am ba fe' plora'
era molt fort aquell pas...

Leo = Toda ella.....

¿tu lo miraste bien?

Falo' = Prou si la baba mi queya

Leo = Pues si te acuerdas ahora

los dos la ensayaremos

Falo' = Si, si enseñeumo de fe'

sembla quen switire' mestre

pues es tanta la aficio'

que Bulados cuasi mu menjo

Teod = Vamos a hacer el paseito
que hay entre el Rey y Teresa
en el Zapatero y el Rey

Fabó = Apa quem moro per fero

Teo = So hare el papel de Teresa
y tu harás de Rey Don Pedro

Fabó = Corri digui que haig de fer?

Teo = Tu te vendrás con gran tiento
y al encontrarme sentado
acercas a mi un asiento
y con dulzura y cariño
puesta una mano en el pecho

Fabó = Te de dirme ahon es el techo

Teo = al pit

Fabó = Si si ya lo entiendo (la pone)
y l'altra que naig de fer?

Teod = Tu te vendràs con gran tiento
Con el cinto has de ponerla
o de la espada en el pomo

Falo = Si no tiene cap pom ni ciuta

Teo = Aquí la pones mostrenco

(señalando el cinturón)

Falo = Per que' no diu en el eós

Teo = Bueno calla y di los versos

Falo = Deixim fe' antes la sortida
que tot plegat nom enredí

(Al voler agafar la cadira com que té
las dos mans ocupadas no sap com
fero, vol agafarla ab lo colse etc etc.

(Aixó queda a gust del actor.)

Mes com porto la cadira

si no tinch mans per fero

Teod = Luita la una ó la otra

Faló = Te rakhó ma que soch bestia
No san fadeu y digueu
ca haix de decir consuetat

Teo = Lo que ahora te dire'
mas con viveza y amor

Faló = Aixó hombra no pot se'
com vol que parli sen mort

Teod = No muerto! amoroso
con dulzura, con pasion

Faló = Ora ja u som entendido
diga, diga aqui som jo

Teod = Decidme esquivá hermosa
me quereis como yo á vos?

Faló = Dima esquitre da confitura
tomagueras con llavós?

Teod = Brava pregunta por Dios

Faló = Baba

Teo = Eso no

Faló = Eso no.

Teod = No tu

Faló = No tu

Teo = Calla (Enfadantse)

Faló = Calla

Teod = La dama lo dirá

Faló = ¿jo?

Teo = No, la dama te dirá a ti

Brava pregunta por Dios

(con voz femenina)

ahora tu responderás

Brava os quiero altiva y dura
y pues la frase la estraña

dareos satisfaccion
pues que está mi corazon
por sus ojos en campaña

Falo = Blava os quiero astiva burra
y pues el frare se escaña
dareos sal y faccion
porque está mi corazon
por sus ojos en campaña

Teo = Bravo, bravissimo, bravo,
(aplaudiendo)

Falo = Ansi aixó nom ve de nou
sempre m'han fet d'aplausos

Teo = Ahora vente conmigo
que te vestiré muy majo
y los versos que has aprendido
podrías decir a la dama

Falo' = ¿com sa diu Fayoloro?

Teo = Agamunda.

Falo' = bien ambo

Anem donchs cap á vestirnos

Teo = Varnos allá por un traje

(Vanse puerta izquierda)

l
Oscena 5^a

Agamunda

Musica

Si no suelto la risa
será un milagro
que necesades dice
aqueste hángano
Parece increíble
de que Dios eril

7
13
asnos de tal calibre

Hoablado

Aga = Pero señor quien es capaz
de contener la risa con este
chico, pues no está el pobre
con la idea que con el tiempo
llegará a ser un primer galan
pobre muchacho si no empieza
primero por ir a la escuela
a que le enseñen el a, b, c,
no creo pueda decir ni una
palabra; pero por fin dicen
que este chico es muy rico
y teniendo dinero todo le estará
bien, a los ricos todo les hace
gracia... mas oigo pasos

ah! es Teodoro. ¿bien que tal?

l
Osena 6^a

Teodoro Agamunda y
Falo (dentro)

Teo Si hoy no reviento de reir
que me enplumen

Aga = Cree V. salir airoso con
su ahijado?

Teo = No he de salir, y mucho
mas si V. quisiera ayudarme

Aga = Que puedo hacer

Teo = Seguir la broma

Aga = Pero que broma?

Teo = Haciendo V. el papel de la
dama marcando mucho

la entonacion y cuando
convenga dejarse abrazar

Aga = Ah no no, mi pudor no
lo permite

Teo = Nadie ha de saberlo y si P
ayuda mi empresa, yo le
prometo la mitad de lo
que saque

Aga = Pero no podria P. suprimir
los abrazos

Teo = De ningun modo, justa-
mente eso es lo unico que
desea.

Aga = Y cuanto va P. a pedirle?

Teo = Seis duros por cada leccion

Aga = Con que me tocarán tres duros

por un abrazo? pues señor
a este precio me dejo abrazar
todo el dia

Teo = Ya sabia yo que P. consen-
tiria

Aga = Y que muger no ha de
consentir cuando en el Teatro
hay dias que nos llegan
ni a dos cuartos.

Teo = Con su permiso voy a ver
si esta arreglado.

Aga = Vaya P. vaya.

Faló = (de dins) Consueta veniu
que no sé aquesta olla
com se fica

Aga = ja, ja, ja, ja, la olla

Leo = Será el casco, ya voy

Fabo = Cuiteu que no m'entench
de feina

Leo = Hasta luego amiga mia

Aga = Paga P. con Dios, lucero

l
Escena 7^a

Agamunda

Aga = Pues señor que ganquita
tres ducitos solo por dejarme
abrazar, ya estoy rabiando
por darselos, á ver si podré
contener la risa, no se, me
parece que lo he de echar todo
á perder, hay que vierren. Sen =
temonos con aire dramático.

Escena 8^a

Ogamunda Teodoro y Faló.

Teo = Está bien, puedes salir

Faló = No primé vaigi voste a sota
la casola y cuant sigui hora
diga suert, y yo suviré.

Teo = Enterado y V. señora ya está

Aga = Si señor aqui aguardando
que paso haremos?

Teo = El del Zapatero y el Rey

Aga = Pues tome V. la comedia

(se la da)

Faló = (dins) Ca ya aix de salir

Teodo = Todavía no

Faló = Cuiteu que tengo fret a

las camas

Aga = Hágame salir

Teo = Ahora; póngase P. bien

Aga = Ya lo estoy, versos

Fabí = ¿Encara no? que haceis aqui
fuera bolados

Teo = Luego, vamos á la escena
octava del acto primero

Aga = Ya se, Ya se,

Teo = Ahora sal

Fabí = Sal

Teo = No es eso

Fabí = No es yeso

Teo = Calla

Fabí = bueno be ya som callad

Teo = Mira á la salida tomas

una silla y te llegas junto
a ella

Faló = Donchs bueno vaig a buscarla

Teo = Donde vas?

Faló = A busca' la silla del matcho
que la som deixada al Hustal

Teo = Que silla ni que diablos

Faló = No ha dit la silla

Teo = No la silla, la cadira

Faló = He a la cadira

Aga = ay, yo me muero... de risa

(fingeix desmay)

Faló = Teyolero, corri que la señora
diu que as muere

Teo = Agamunda! tiene P. algo?

Faló = Bagamunda que tiene uste'?

Aga = ay, ay, ay.

Falo' = aquesta dama está mala

Teo = Agamunda, Agamunda

Falo' = Bagamunda, Bagamunda

Aga = ah ya se me pasó.

Falo' = Me habia pasustadu

Teo = Con que vamos á la entrada

Falo' = Ya estich corriente prengo
la silla y ma vengu á su
costadu

(al sentarse ho fa' ab una posició forrada)

(Moara! sem han esqueixat
las calsas) (apart)

Teo = Decid esquivia hermosura

me quereis como yo á vos?

Falo' = Dacid esquinsa figuras

ma quereis á mi per gos?

- Teo = Brava pregunta per Dios
- Aga = Brava pregunta per Dios
- Teo = Ahora arrodillate (bajo á los dos)
- Falo' = No pot se'
- Teo = Hombre lo tienes de hacer
- Falo' = No puch
- Teo = Rodillate majadero
- Falo' = Me alviatje l' home com vol
quem rodilli San Cristia' si
sem han esquinat als calsu-
tueros.
- Aga = ay tened de mi compasion
- Teo = ja, ja, ja, y quien ha de contenersse
- Falo' = Vina als meus brazos salero
que ja sabes ca ta quieru
Bogamunda dal meu coro

yo partit d'amor ma muero

Leo = No necesitas apunte

Faló = No, anem a fer el Trovador

(Sen va al fondo y baixa fent pasos
y manotadas molt exageradas)

Llauror, Llauror taya

cuerdas que en un coche,

cosida de una viga ca

recuerdo Llauror, la llucia

heria con foribunda lluz

tu fuente armosa y de la

nocha el áncora salen =

ciosa nuestros suspirus

tuertos racoquia, nadie

cual yo tay amó! sacada

vesas me digiste ta recuerdas?...

vamos trompa, huyamos d'aquí.
Teo= Bien, bien, bravo, bravo
Aga= (Sigamos) Si ver pudieses
(con grande entonacion)

la lucha horrienda que mi
pecho abriga, que pretendes
de mi

Falo= (Moa! que ho fa be)

Aga= que infame
impura abandone el altar
y que te siga amante tierna
a mi deber perjura
mirame aquí a tus pies,
aquí te imploro

Falo= No, no plori, no

Aga= que del seno me arranques

de la dicha,
vamos Manrique mio!...

Fabó: Moa noy y com ma grapeja
Not tornis lloca auquel mio
anem sen de una ves Leonor
sigame.....

Aga: Ay! el conde!... yo me
muero..... ay..... ay.....

(se deixa caure als seus braços)

Fabó: May que pesa consueña
are no me entenche de feina,
corri home porti una basca
que sam muera la damera.

Leo: Que comedia mas perfecta
me llegare' a dentro un rato y
que los dos se diviertan (sen va)

L
Oscena 9^a

Agamunda y Faló

Faló= Corri quels brazos ma
trenca.

Ma, ques maca, a' fe'
mengresca, si goses yo li
faría un pató a las galletas
Vaiga es ben bo se galan
quins ratos pasan mes ternes
li vaix ara a' besá el fron
no bolados ques desperta!
(si ma sentit soch perdut)

Señorita com se trueba?

Agá= Ay no fue' nada un vaido

Faló= Vaya un vay' mes pilluelo

Aga = P. dispense,

Falo' = Ca nos cansi

Aga = Del mal rato

Falo' = Sa gradese.

yo li diria

Aga = Que

Falo' = No goso.

Aga = Diga

Falo' = Y si me da' un chasco?

Aga = No tema, le prometo a'

uste' que no.

Falo' = Da verdá

Aga = Como hay Dios

Falo' = Pues escuchame.

Musica

Faló' = So l'amo l'adoro
Loa estimo molt molt
Con V. ma caso

Si acaso ma vol
Aga = Tiene V. dinero
haciendas y mas
para mantenernos
sin nada faltar

Faló' = Tinch dos centas unsas
vuit casas cinch camis
cuatre mil mojadas
y dotze animals

Aga = Si es asi mi marro
suya desde hoy sera

Faló' = Ma vol para asposo

Aga = Si

Faló = Donchs demà casats

Victoria, Victoria

quin fil hi cassat

viva la camelia

soch afortunat

Aga = Victoria, Victoria

se dejó pescar

a dios mis comedias

en paz os quedad

I

Osena 10^a

Agamunda Faló y Teodoro

Hablado

Teo = Aquí traigo agua y vinagre

Faló = A fet tart

Aga = No es necesario

Falo = O fet tant,

pues los dos ya estem entesos
ya habern quedat arreglats.

Teo = Mas que significa eso?

Aga = Nada pronto lo sabrá
le presento a P. mi esposo

Teo = De comedia?

Aga = No de verdad

Teo = Es decir los dos se casan

Aga = Mañana por no enfriar

Teo = Y como en tan poco rato

se arreglaron?

Falo = Un cop de cap

la señora ma gradado

yo a ella li som agradat

y agradados todos dos
 habem quedat agradats

Teo = Que sea por muchos años
 tan bella felicidad
 si á Ustedes les falta apunte

Fabó = Va milló sens apunta
 nos necessita consueña
 per fe l'amor no es verddad

Aga = Tiene usté razón

Fabó = Soch un triunfo

Teo = Paya ya eres primer galan

Fabó = Escolteu que vos dire
 un caso que ara ve al cas
 cuan vaig anar men del poble
 vaig dir vuy aná á ciutat
 i á que fe? van preguntarme

à ser yo primer galan
van di (no pujaras dama?
y demà als la vuy muntà
y pasat demà me caso
no vull se'comedian

pues que veitz que al fer camelias
pot portà mols trenca caps
la farem noya tots sols
manten sense convidats
tu faràs per mi la dama
y jo per tu fare' el galan

Aga = Ah si, si Faló del alma

Teo = I yo como he de quedar

Aga = Como los apuntadores
ver, mirar y no chistar

Faló = Per aixó no estigui trist

ab nosaltres subirà
serà padri de la boda
del repesch disfrutará

(al publich)

Vostès si no fosin tans

yo ja 'ls faria pujá

pero la casa es molt chica

No hi cabriam tots plegats

Se ho podran fer á palletas

y al que la grossa traurá

aquell podrá dils á tots

si anat magre ó anat grás

Segueix Música

Música

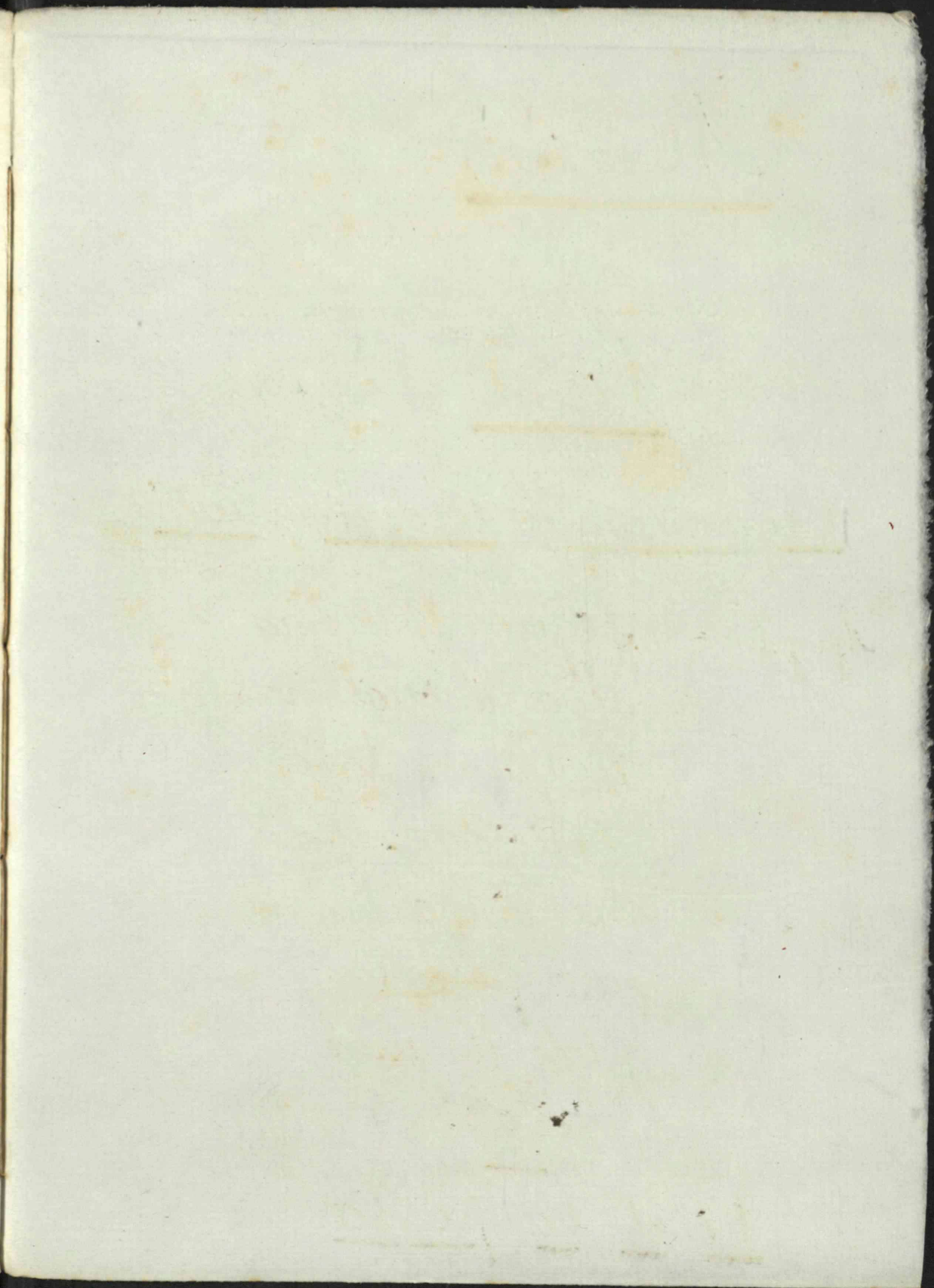
Final

Agamunda Teodoro y Faló

Agá y ^ates = Sigua la broma
Siga a' cual mas
Tengamos todos
Felicidad.

Faló = Que vinga broma
fora pesars
y tots tinguem
felicitats.

Fi de la pessa



2E594E900R/1006746572